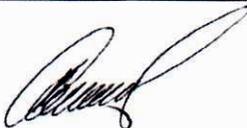


**Ветеринарный сертификат / Certificado veterinario**

<p><b>1. Описание поставки / Descripción del suministro</b></p>	<p>1.5 Сертификат № / Certificado No</p>
<p>1.1 Название и адрес грузоотправителя / Denominación y dirección del remitente</p>	<div style="text-align: center;">  <p><b>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Куба консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий / Certificado veterinario para la carne enlatada, salchichas y otros tipos de los productos de carne preparados exportados de la Federación de Rusia a la República de Cuba</b></p> </div>
<p>1.2 Название и адрес грузополучателя / Denominación y dirección del destinatario</p>	
<p>1.3 Транспорт / Transporte: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / No de vagón, vehículo, contenedor, vuelo de avión, nombre de embarcación)</p>	<p>1.6 Страна происхождения товара / País de origen del producto:</p>
<p>1.4 Страна(ы) транзита / País(es) de tránsito:</p>	<p>1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации / Autoridad competente de la Federación de Rusia</p>
	<p>1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / Institución de la Federación de Rusia que expidió el certificado:</p>
	<p>1.9 Пункт пересечения границы Республики Куба / Puesto de cruce de la frontera de la República de Cuba:</p>
<p><b>2. Идентификация товара / Identificación del producto</b></p> <p>2.1 Наименование товара / Nombre del producto:</p> <p>2.2 Дата выработки товара / Fecha de elaboración del producto:</p> <p>    2.2.1 Срок годности товара / Fecha de caducidad del producto:</p> <p>2.3 Упаковка / Embalaje:</p> <p>2.4 Количество мест / Número de plazas :</p> <p>2.5 Вес нетто (кг) / Peso neto (kg) :</p> <p>2.6 Маркировка / Marcación:</p> <p>2.7 Условия хранения и перевозки / Condiciones de almacenamiento y transporte:</p>	
<p><b>3. Происхождение товара / Origen del producto</b></p> <p>3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / Nombre, número de registro y dirección de la empresa:</p>	

<p><b>4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / Certificado de la aptitud del producto alimenticio para el consumo: Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Yo, el veterinario estatal abajo firmante, con la presente certifico que:</b></p>
<p>4.1. Экспортируемые из Российской Федерации консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий, предназначенные в пищу человеку, произведены на мясоперерабатывающих предприятиях, утвержденных Официальной ветеринарной службой и находящихся под её постоянным надзором, и которые были аттестованы национальной службой ветеринарного контроля Республики Куба / La carne enlatada, salchichas y otros tipos de los productos de carne preparados, exportados de la Federación de Rusia y destinados para el consumo humano, fueron producidos en las empresas de procesamiento de carne aprobadas por el Servicio Veterinario Oficial y que están bajo su control permanente, y que hayan sido habilitadas por la Autoridad Nacional Reguladora Veterinaria de la República de Cuba.</p>
<p>4.2. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от клинически здоровых животных и птицы, происходящих из хозяйств, находящихся под официальным контролем ветеринарной службы. Животные были подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации, по результатам которых они были признаны пригодными для употребления в пищу людям. / La carne, materia prima de carne y subproductos de los que fueron elaborados los productos de carne preparados, habían sido obtenidos de los animales y aves clínicamente sanos procedentes de las granjas que están bajo el control oficial del servicio veterinario. Los animales pasaron por la inspección veterinaria ante-mortem, y sus canales y vísceras pasaron por la inspección veterinaria post-mortem del servicio veterinario estatal de la Federación de Rusia, y a base de sus resultados fueron reconocidos aptos para el consumo humano.</p>
<p>4.3. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от животных и птиц, происходящих из страны, административной территории в соответствии с регионализацией или хозяйства, в зависимости от рассматриваемой болезни, официально свободных от: ящура, африканской чумы свиней, везикулярной болезни свиней, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии КРС, чумы мелких жвачных, сибирской язвы, высокопатогенного гриппа птиц, болезни Ньюкасла, сальмонеллеза, туберкулеза птиц и орнитоза / La carne, materia prima de carne y subproductos de los que fueron elaborados los productos de carne preparados, habían sido obtenidos de los animales y aves provenientes de un país, territorio administrativo conforme a la regionalización o de una granja en función de la enfermedad en cuestión, que son oficialmente libres de: la fiebre aftosa, la peste porcina africana, la enfermedad vesicular porcina, la peste bovina, la pleuroneumonía contagiosa bovina, la peste de los pequeños rumiantes, el ántrax, la influenza aviar altamente patógena, la enfermedad de Newcastle, la salmonelosis, la tuberculosis aviar y la psitacosis.</p>
<p>4.4. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от убой животных и птицы, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению / La carne, materia prima de carne y subproductos de los que fueron elaborados los productos de carne preparados, habían sido obtenidos del sacrificio de los animales que no han sido sometidos a efectos de las sustancias de estrógeno natural o sintético, sustancias hormonales, medicamentos tiorostáticos, antibióticos, plaguicidas y otros medicamentos, administrados antes del sacrificio después de las fechas recomendadas por las instrucciones de su uso.</p>
<p>4.4.1. Жвачные животные, от которых получено сырье, происходят с административных территорий, на которых случаи ГЭ КРС не регистрировались. Животные генетически не связаны со скотом из неблагополучных по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота хозяйств и не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом МЭБ. Оглушение КРС производилось без прокола и разрушения головного мозга. Сырье, используемое при изготовлении, не содержит материалов специфического риска по губкообразной энцефалопатии КРС (головной и спинной мозг, глаза, ганглии, миндалины и дистальная часть подвздошной кишки) и не контаминировано материалами специфического риска в процессе производства продукции. / Los rumiantes de los que fue obtenida la materia prima proceden de los territorios administrativos en los que no han sido registrados los episodios de encefalopatía espongiiforme bovina. Los animales no están relacionados genéticamente con los animales de las granjas desfavorables en cuanto a la encefalopatía espongiiforme bovina y no recibieron alimentos de origen animal elaborados con las proteínas obtenidas de los rumiantes, excepto los componentes permitidos por el Código de la Organización Mundial de Sanidad Animal. El aturdimiento del ganado bovino fue realizado sin picadura y deterioro de cerebro. La materia prima utilizada durante la producción no contiene los materiales del riesgo específico en cuanto a la encefalopatía espongiiforme bovina (cerebro y médula espinal, ojos, ganglios, agallas y parte distal de ileón terminal) y no está contaminada con los materiales del riesgo específico durante el proceso de la producción del producto.</p>
<p>4.4.2. Для сырья, полученного от свиней: каждая туша была исследована на трихинеллез с отрицательным результатом. / Para la materia prima obtenida de cerdos: cada canal fue examinada para la triquinelosis con el resultado negativo</p>
<p>4.5. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам и удовлетворяют требованиям Республики Куба / Los indicadores microbiológicos, químico-toxicológicos y radiológicos de la carne cumplen con los requisitos y normas veterinarios y sanitarios vigentes en la Federación de Rusia y los requisitos de la República de Cuba.</p>
<p>4.6. Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке / El producto posee una marcación (un sello veterinario) en el embalaje o polibloque.</p>




4.7. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям / El envase y material de embalaje son desechables y cumplen con los requisitos higiénicos.

4.8. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / El vehículo fue tratado y preparado conforme a las normas aprobadas en la Federación de Rusia.

Место/ Lugar \_\_\_\_\_

Дата / Fecha \_\_\_\_\_

Печать/ Sello \_\_\_\_\_

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / Firma de veterinario estatal/oficial \_\_\_\_\_

Ф.И.О. и должность / Nombre completo y puesto \_\_\_\_\_

**Примечание / Nota:**

Пункт 4.3. / Apartado 4.3

\* - с учетом вида животных/птиц, от которых получено сырье для производства готовых изделий / teniendo en cuenta la especie de animales/aves de los que fue obtenida la materia prima para la elaboración de los productos preparados;

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата / El color de la firma y el sello tienen que diferir en color del formulario del certificado

**DEPUTY HEAD OF THE FEDERAL  
SERVICE FOR VETERINARY AND  
PHYTOSANITARY SURVEILLANCE**

**DR. KONSTANTIN A. SAVENKOV**